

Estratto di traduzione dall'originale inglese. Translation extract from the original English text

Un altro argomento a favore dell'utilità di tale lavoro è spesso stato nella mente dell'autore e merita di essere menzionato. L'autore ha concepito la politica come veicolo adatto al raggiungimento di una moralità liberale. La sua descrizione dell'etica non sarà ritenuta forse di gran valore in quanto sconfina nei dettagli e nelle stanze della vita privata invece di illustrare il miglioramento combinato e simultaneo delle comunità e delle nazioni tuttavia se la correzione individuale non dovrebbe essere il grande fine dell'etica non dovrebbe neppure, in ogni caso, essere sottovalutata. La stesura di un trattato di questo tipo è sembrata sufficientemente realizzabile per il suo diretto ed esclusivo utilizzo politico, un veicolo positivo per questo fine. L'autore era infatti desideroso di realizzare un lavoro che producesse l'elevazione dell'uomo in termini di sincerità, forza morale e giustizia.

Avendo appurato le motivazioni che hanno dato origine all'opera, è opportuno menzionare qualche circostanza relativa alla sua storia. È stata progettata nel mese di maggio 1791, l'autore iniziò a comporla nel settembre successivo, impiegando un arco di tempo di sedici mesi. In questo periodo l'autore si è dedicato allo scopo con devozione e insolita passione. Sarebbe stato necessario più tempo ma l'opinione pubblica e gli interessi generali di vario tipo fecero sì che l'opera fosse pubblicata in anticipo.